

カムイ チカブカムイ めだまの神さま

千歳市 渡辺 美智子

サケヘ＝フムフム カト
キム タ パテク アナン クス
ミシムアン ナ
タパン ペ クス
ピシ タ サナン
インカラン セコロ ヤイヌアン クス
ピシ タ サナン
チクニ カ タ
レワン キ ワ
ヘレパシ ノ
インカラン マ アナナワ
カムイ チェブ トパ
ヤッパ アラキ
ホシキノ ヤン カムイ
エネ イタキ
「アエオリパク カムイ
アン ルウェ ネ ナ
オリパッキ ヤン」
ホシキ ヤン カムイ
ヤユタラ オロ
パウエテンケ ナ
キ アクス
イヨッタ イヨシ アン チェブ
エネ イタキ
「ヘマンタ カムイ
エネ シキヒ ポロ ルウェ アン マ

山でばかり暮らしていたので
私は寂しくなりました
そこで
浜のほうに降りて
みようと思って
浜に降りました
木の上に
私はとまって
沖の方を
見ていたところ
神の魚（サケ）の群れが
上がってきました
まっ先に上がってきたサケ神は
このように言いました。
「恐れ多い神さまが
いらっしゃるぞ。
しずまりなさい」
最初に上がってきたサケ神が
仲間のサケたちに
告げました
ところが
最後にやってきた魚は
このように言いました
「何の神だい
こんなでかい目玉をしたものが

アエオリパク ペ ネ ハウエ ネ ヤ」

イタッキ キ コロ

(中略)

リク タ リク タ

アッコチケ スイエ キ キ ナ

テレケ テレケ ホリピリピ

「ネブ カムイエ エネ オカ ワ

アエオリパク ペ ネ ハウエ ネ ヤ」

オトゥ スイ レ スイ イタッキ キ コロ

リク タ リク タ

アッコチケ スイエ キ キ ナ

ネ ワ アン ペ アルシカ クス

アウブソロ ワ

シロカネ ピサック アサンケ ヒネ

アトゥイ アニセ

アトゥイ ノシキ パク

ワッカ アニセ ルウェ ネ

(中略)

カンナ ルイノ

コンカネ ピサック アサンケ ヒネ

アトゥイ アニセ

アトゥイ オアラ サッ キ ナ

タポロワノ カムイ ウタラ

ヌワブ ハウエ テム ハウエ ウェン ルイ キ ナ

「オンナク アエオリパク カムイ ソモ タパン ナ

アヤイウタラケシ パウエテンケアン キ ヒケ カ

エチヌ カ ソモ キ アワ

タネ アナクネ ウタットウラノ

恐れ多いものだということかい」

と言ったのです。

(中略)

(そして) 高く高く

尾びれをバタつかせ

跳んだり跳ねたりしては

「何神がいるからって

おとなしくしなければいけないんだ」

何度も何度も言いながら

高く高く

バタつかせました。

これには私も我慢ならなくなり

ふところから

銀の柄杓を取り出して

海の水を汲みました。

海の半ばまでも

水を汲んでしまいました。

(中略)

さらにまた

金の柄杓を私は出して

海水を汲んだので

海がすっかり干し上がりました。

事ここに至って、サケたちは

苦しみやうめき声を激しく立てました。

「あんまり神を恐れないような事はするなと

仲間のどん尻のサケに私は告げておいたのに

お前たちは聞きもせずいたので

今は仲間ともども

ライエトクシアン フミ ネ ナ」
ハウエオカ コロ
ヌワブ ハウエ ウェン ルイ
テム ハウエ ウェン ルイ
タパン ペ クス アエイシリクラン マ
「アコロ イルシカ シユッパ ヒケ
ネブ ラカハ ネ ヒ タパン ナ」
ヤイヌアン クス
シロカネ ピサック
アトウイ オルン アオハレ アワ
アトウイ ノシキ パクノ
アトウイ ワッカ リキン キ キ ナ
カンナ ルイノ
コンカネ ピサック アサンケ キ ワ
アオハレ キ ナ アトウイ シク ルウェ ネ
キ アクス
「パセ カムイ ヤイラムトモイタク
アトウイ ワッカ オハレ ワ
タネ アナクネ
ウタットウラノ
シクヌ エアシカイ ペ アネ ルウェ ネ
イヤイライケレ パセ カムイ」
セコロ ハウエ オカ コロ
ラムリテン コロ
ラッチタラ パイエ ワ
イサム ルウェ ネ
オロワ カイキ
アコロ モシッタ アコロ コタン タ
ホシピアン マ エカン ヒネ

私は死にそうになっているのだ」
と言いながら
苦しみの声をひどくたて
うめき声を激しくたてています。
こうなってしまったことに私は驚いて
「私が怒りを激しくしたとて
何の益（やく）になるだろうか」
と私は思い直して
銀の柄杓で
海に水をあけると
海の半ばまで、
海水が上がりました。
さらにまた
金の柄杓を私はとり出して
海水をあけると海は満ちました。
すると
「尊い神さまお怒りをしずめて
海水を満たしてくださり
今はもう
私たちサケは
生きていける身となりました。
ありがとうございます。尊い神さま」
と言いながら
喜びつつ
しずしずと去って
いきました。
それから
私の土地に私の村に
帰ってきて

ランマ コラチ ヤイコミシムアン コロ
アコロ キム タ アン カムイ
アネ ルウエ ネ クス
アエイソイタク ハウエ ネ ナ
セコロ フム フム カムイ
イソイタク ルウエ ネ

いつものように寂しく
自分の山で暮らす神と
なって
このように語っているのですよ
と シマフクロウの神さまは
物語りました。

出典『めだまの神さま』千歳アイヌ文化伝承保存会
(株式会社クルーズ／2019年8月23日発行)